



Bord Dygthyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 23 mis Gwynngala 2022

Draft Minutes of the meeting held: Friday 23 September 2022

Attendees: S Margetts (Chair), J Edmondson, P Hodge, J Lowe, M Pierce, E Tackley, M Trevethan

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies)	
	J Gillingham, K George	
2	Kovnotennow an kuntelles 22/07/2022 (Minutes of the meeting 22/07/2022)	
	<p>Minutes of the meeting dated 22 July 2022 were read and agreed, pending the following correction:</p> <ul style="list-style-type: none"> Item 9: "Of the outstanding research requests, <u>the</u> translation 'greenish-blue' still remained." <p>Proposed: MP; Seconded: ET. Accepted by a show of hands.</p>	
3	Maters ow sordya (Matters arising)	
	Pending actions	
	<p>DEFERRED: Compile a list of Board actions that do not require Cornwall Council (CC) involvement. These can then be delegated to Board members.</p> <p>Due to a delay recruiting a replacement Cornish language lead, there will be an offer of paid project work. Board to receive a summary of the work available for delegation.</p>	MT
4	Governans (Governance)	
a	Budget	

#	Item	Action
	Kowethas an Yeth Kernewek and Gorsedh Kernow submitted a joint expression of interest for Shared Prosperity funding. Part of this includes the development of language technology tools: spellchecking, fuzzy search and verb conjugation.	
b	Charities Commission report 2021/22 – reminder	
	ACTION: MT to try sending the 2021/22 report again.	MT
c	Trustees of the Board – update	
	<p>ACTION: MT to draft an AK Board advertisement for advanced speakers attending classes in the autumn.</p> <p>The Cornish Language Forum in November will allow groups, including AK, to discuss volunteering opportunities. AK can also consider more direct advertising for applications from advanced speakers.</p> <p>ACTION: Include an item in the November 22 agenda to discuss next trustees and the skills audit.</p> <p>MT, JL and PH are due to step down in April 2023.</p>	MT MT
d	Work plan 22/23	
	<p>DEFERRED: SM to contact Neil Kennedy for an update on the status of the Standard Written Form (SWF) convergence paper.</p> <p>A performance indicator is required to track Dictionary Panel progress developing entries.</p> <p>A Place name Panel report showed 182 entries (checked 21 September) were added or updated since April 2022. Approximately 100 of these were street name requests. As of 17 August 2022 there were 3,079 street names in the database.</p>	SM
5	Pennskol Karesk (Exeter University)	
a	Kernewek module at the University	
	2022 signups are very low. One person registered for the Intermediate Cornish module; none have registered for the Beginner module. Suggested offering it online for other Celtic Studies students with other universities or offering it to those in the areas of language and cultural studies.	

#	Item	Action
b	Research, including dialect research	
	Not discussed.	
c	Skians – 1 October 2022	
	Conference to be hosted in person on 1 October at the Penryn Campus, hosted by University of Exeter.	
	Nowydhheansow an Panellow (Panel updates)	
	DEFERRED: MT to email all existing Panel members asking each to confirm their willingness to continue as a Panel member and comply with the Panel remit and policy.	
6	Dictionary	
	Pending actions	
	<p>COMPLETE: Members of previous Dictionary Panel will be asked to confirm willingness to continue as members of the Terminology Panel and to invite 4-5 members of a new Dictionary Panel with a narrower, technical function of proofreading and checking compliance with SWF.</p> <p>Dictionary Panel members have been invited.</p> <p>It will be useful to decide an approach to managing content updates. Agreeing that errors and missing data highlighted through public feedback will be prioritised. The agreed ongoing work programme will then expand existing entries.</p> <p>ACTION: Contact Andrew Hawke for advice on the Welsh dictionary process for updates.</p>	
	Dictionary app	
	Not discussed.	
	Dictionary database and Panel	
	Not discussed.	
7	Termonieth (Terminology)	
	Pending actions	
	DEFERRED: Financial terms – the Translation Service needs a consistent set of words for financial terms, particularly for use in	MT/ TERM

#	Item	Action
	Council and charity documents.	
	Failed searches from the online dictionary	
	DEFERRED: SR to prepare the next 1,000 unsuccessful searches. This batch will be filtered before sharing with Terminology.	SR
	Translation Service googledocs list	
	Most common words – E	
	Others in log	
8	Henwyn Tyller (Place-names)	
	Pending actions	
	DEFERRED: JE to send a full list of proposed amendments for the Street and Placename policies.	JE
	Ongoing work and Gorsedh 2022 booklet	
	Recent enquiries	
	COMPLETE: To enquire with Wikipedians about batch updating attestations across multiple place name pages. The advice to start the update process is to provide place names through Wikimedia Commons. The data being provided will need to be released under a CC0 license. AGREED: Create a Wikimedia Commons account for AK. ACTION: Share a summary of the suggested Wiki actions. The intention is to do a callout delivering the project outputs.	SR MT
9	Hwithrans (Research)	
	Gender terms, suffixes and pronouns	

#	Item	Action
	COMPLETE: Summary of the 2021 research paper to be drafted by MT and published on the website.	MT
	Recent requests and subject papers	
	COMPLETE: Responses received from Research should be sent to the Dictionary and Terminology Panels. DEFERRED: Research to review an equivalent suffix for English '-ious' (i.e. studios) and '-iful' (i.e. beautiful).	KG
10	Negys aral (AOB)	
	Interviews for shortlisted Cornish Language Lead applicants are in the first week of October.	
11	Nessa kuntelles (Next meeting)	
	<ul style="list-style-type: none"> • Friday 25 November 2022, 1.30–3.30pm 	